

Resources sheet for Translators in schools and the move online

Online Panel held on Wednesday 5th May 2021, 6-7.30pm BST

Outside in World

<http://www.outsideinworld.org.uk/> for reviews and information on children's literature in translation, and the 'Education zone' with resources for teachers and educators.

For children's books in translation and in bilingual editions, see also the website for Milet Publishing <https://www.milet.com/>

WorldKidLit

<https://worldkidlit.wordpress.com/>: Website exploring translated children's and YA literature especially in September, which is #WorldKidLitMonth

This is their new Schools Resources page, with more coming soon:

<https://worldkidlit.wordpress.com/resources-for-schools/>

Charlotte Ryland

Stephen Spender Trust:

Stephen Spender Prize, launches on 6 May 2021. Deadline is 16 July. www.stephen-spender.org

Creative Translation webinars for teachers in autumn 2021. Express interest:

<https://forms.office.com/r/hUxkzPdQbz>

Resources hub: multilingualcreativity.org.uk/resources

Projects e.g. 'Picturing Poetry', 'Poetry from Home':

multilingualcreativity.org.uk/projects

Pop Up Festival of Multilingual Literature (schools in London, autumn 2021):

<https://pop-up.org.uk/our-work/education/pop-up-festival-of-multilingual-literature/>

Queen's College Translation Exchange:

Anthea Bell Prize for Young Translators, ongoing:

<https://www.queens.ox.ac.uk/schools-translation-prize>

All opportunities for schools: <https://www.queens.ox.ac.uk/translation-exchange-schools>

Sarah Ardizzone

Events:

Pop Up transforming lives through literature: runs a festival of multilingual children's literature, and education workshops:

<https://pop-up.org.uk/our-work/education/>

Contact Tim Stanton about the multilingual festival: tim@pop-up.org.uk

King's Hub For Education & Language Diversity (HELD):

<https://www.kcl.ac.uk/research/hub-education-and-language-diversity>

3-day July summer school on Language, Education and Linguistic Citizenship

Email Melanie Cook with expressions of interest: melanie.cooke@kcl.ac.uk

Gwl Haf – UK's largest festival for translation: <https://www.gwyl.org/>

To organise one of the workshops to be held live within your school: contact Caitlin Van Buren on caitlin@gwyl.org

Links to materials discussed in Sarah's talk:

<https://themarkaz.org/tmr-weekly/faiza-guene-fight-for-french-respectability>

<https://www.kirkusreviews.com/book-reviews/timothee-de-fombelle/vango/>

<https://www.kirkusreviews.com/book-reviews/timothee-de-fombelle/toby-alone/>

<http://delphinedurand.blogspot.com/2007/12/my-house.html> - .YJKVYWZKjlx

<https://www.routledge.com/The-Routledge-Handbook-of-Translation-and-Education/Laviosa-Gonzalez-Davies/p/book/9780815368434>

<https://www.londonreviewbookshop.co.uk/on-our-shelves/book/9781907912009/little-red-hood>

<https://nationalcentreforwriting.org.uk/emerging-translator-mentorships/2020-21-translators/>

Gitanjali Patel

Shadow Heroes website:

www.shadowheroes.org

Workshops: <https://shadowheroes.org/workshop/>

Resources: <https://shadowheroes.org/resources/>

UNTEACH festival, 3 June 2021, 9.45am - 5.00pm

Shadow Heroes is hosting a day of discussions and creative workshops to explore pathways towards education that is free from prejudice and discrimination. Speakers, workshop leaders and presenters will discuss frameworks and methodologies to create educational spaces that value a plurality of languages and ways of knowing, where young people learn to value all sides of their identities.

For more details and to book: modernlanguages.sas.ac.uk/events/event/24381

Articles about Shadow Heroes workshops by schools:

Farnborough College:

<https://farnborough.ac.uk/news/show/6632>

William Ellis Year 11:

<https://www.williamellis.camden.sch.uk/news/?pid=3&nid=1&storyid=166> and link to Dragon Ball dubbing video: <https://youtu.be/QWvPJca6auk>

Article by Gitanjali Patel and Jessie Spivey, 'Against the "Good" Translation: The Power of Disobedience':

<https://www.wordswithoutborders.org/dispatches/article/against-the-good-translation-the-power-of-disobedience-shadow-heroes?src=twitter>

Greet Pauwelijn

Book island translated children's fiction project, co-funded by Creative Europe:

<https://www.creativeeuropeuk.eu/funded-projects/book-island-translated-childrens-fiction-project>

[The Golden Cage](#) by Anna Castagnoli and Carll Cneut, translated by Laura Watkinson

[The Bird Within Me](#) by Sara Lundberg, translated by B.J. Epstein

[The Garden of Inside-Outside](#) by Chiara Mezzalama and Régis Lejonc, translated by Sarah Ardizzone

Book Island resources:

Videos, teacher notes and activity sheets:

<https://www.bookisland.co.uk/pages/resources>

Book Island picture books available in eBook edition:

- [*The Bird Within Me*](#)
- [*Mum's Jumper*](#)
- [*Azizi and the Little Blue Bird*](#)

CILIP Carnegie & Kate Greenaway Book Awards 2021:

Interview with illustrator Sara Lundberg about her shortlisted picture book, *The Bird Within Me*: <https://vimeo.com/533081902>

Green Satchel: email info@bookisland.co.uk if you'd like to receive the Green Satchel and explain why you'd like to read and share our picture books.

Craft activities:

Colourful Minds have also developed **Story + Craft kits** developed around three Book Island titles: <https://colourfulminds.co.uk>

- [*The Bird Within Me*](#)
- [*Sir Mouse to the Rescue*](#)
- [*What Does the Crocodile Say?*](#)